

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin](#)[Registre de copies de lettres envoyées](#)[CNAM FG 15 \(21\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Edward Vansittart Neale, 9 avril 1881](#)

Jean-Baptiste André Godin à Edward Vansittart Neale, 9 avril 1881

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (21)

Collation 3 p. (412r, 413r, 414v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Edward Vansittart Neale, 9 avril 1881, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 04/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50460>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Famillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [9 avril 1881](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Neale, Edward Vansittart \(1810-1892\)](#)

Lieu de destination 26, Wilton Street, Manchester (Royaume-Uni)

Scripteur / Scriptorice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

Résumé Sur le testament de Jean-Baptiste André Godin : Godin informe Neale qu'à la suite de ses observations, il a remanié la rédaction de son testament ; il lui en envoie une copie. Il lui demande s'il compte se rendre au congrès coopératif de Milan. Il lui demande également s'il éprouve des difficultés à publier la traduction anglaise de *Mutualité sociale*. Il lui adresse les remerciements de Marie Moret pour le volume de morale qu'il lui a envoyé et qui est en cours de traduction pour en faire usage dans les écoles. Il l'informe que Marie termine la traduction des *Équitables pionniers de Rochdale et la coopération en Angleterre* de Holyoake.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Familistère](#), [Livres](#)

Personnes citées [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Œuvres citées

- Godin (Jean-Baptiste André), *Mutualité sociale et association du capital et du travail ou Extinction du paupérisme par la consécration du droit naturel des faibles au nécessaire et du droit des travailleurs à participer aux bénéfices de la production*, Paris, Guillaumin, 1880.
- [Holyoake \(George Jacob\), *Self-help by the people. History of co-operation in Rochdale, etc.*, Londres, s. n., 1858.](#)

Lieux cités

- [Angleterre \(Royaume-Uni\)](#)
- [Guise \(Aisne\) - Familistère : écoles](#)
- [Milan \(Italie\)](#)

Notice créée par [Pauline Péliissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

Paris, le 8 mai 1881

Mon cher ami,

Je suis bien en retard avec vous. Je vous avais envoyé mon testament, mais les observations que vous m'avez faites, m'ont fait voir qu'il était probablement possible de donner plus de clarté à ce document.

Je l'ai donc révisé de manière à détacher ce que l'on pourrait appeler l'essence des motifs, de ce qui constitue le fond même de mes résolutions testamentaires.

Je vous envoie sous ce pli une nouvelle copie du dit testament. Je pense bien qu'à la lecture vous n'éprouverez plus la même impression, et que vos observations pourront changer de caractère. Dans tous les cas, croyez bien que je serai très-heureux de les recevoir.

Vous me retournerez, s'il vous plaît, la copie précédente et celle que je vous envoie aujourd'hui quand vous aurez fini l'examen.

Bonne nuit
E. V. Males

— Vous avez reçu une invitation pour le congrès coopératif de Milan, qui doit avoir lieu en septembre prochain, et avez-vous l'intention d'assister à ce congrès ? si vous devez y aller, ce serait pour moi un double motif de m'y rendre.

Je serais heureux de savoir si vous jugez que nous y pourrions remplir un rôle utile ?

— Avez-vous point éprouvé quelques difficultés à publier "Unité sociale" ? N'avez-vous point rencontré en Angleterre certaines résistances, comme il s'en manifeste en France, lorsque l'on appelle la richesse au sentiment de ses devoirs à l'égard des travailleurs.

Ce n'est point que je veuille vous presser dans ce travail, c'est qu'à l'origine vous paraissiez désirer d'en hâter la traduction. Quant à moi, je vous l'avoue, je doutais même alors que cet ouvrage pût devenir de suite une œuvre de propagande en Angleterre.

— M^{lle} Marie Mouton envoie le petit volume de Monale que vous avez eu la bonté de lui envoyer, et elle vous en renouvelle ses plus sincères remercie-

monte. On s'occupe à le traduire pour
en faire usage dans nos écoles.

M^{lle} Marie termine, en outre, en ce
moment une traduction sur les Équittables
pionniers de Hockdale. et la copie à la
Anglettre qui, à mon sens, doit
avoir une influence sérieuse sur nos
lectures. C'est à vous aussi que nous
devons la bonne fortune d'avoir eu
connaissance de ces œuvres si remarquables
de M. Hoyle.

J'ai la confiance que vous êtes
toujours en bonne santé, et j'espère que
vous nous irez le plaisir de nous donner
souvent de vos nouvelles.

M^{lle} Marie vous présente l'assurance
de ses sentiments de respect et de profonde
sympathie.

À vous d'amitié.

L. M. J.